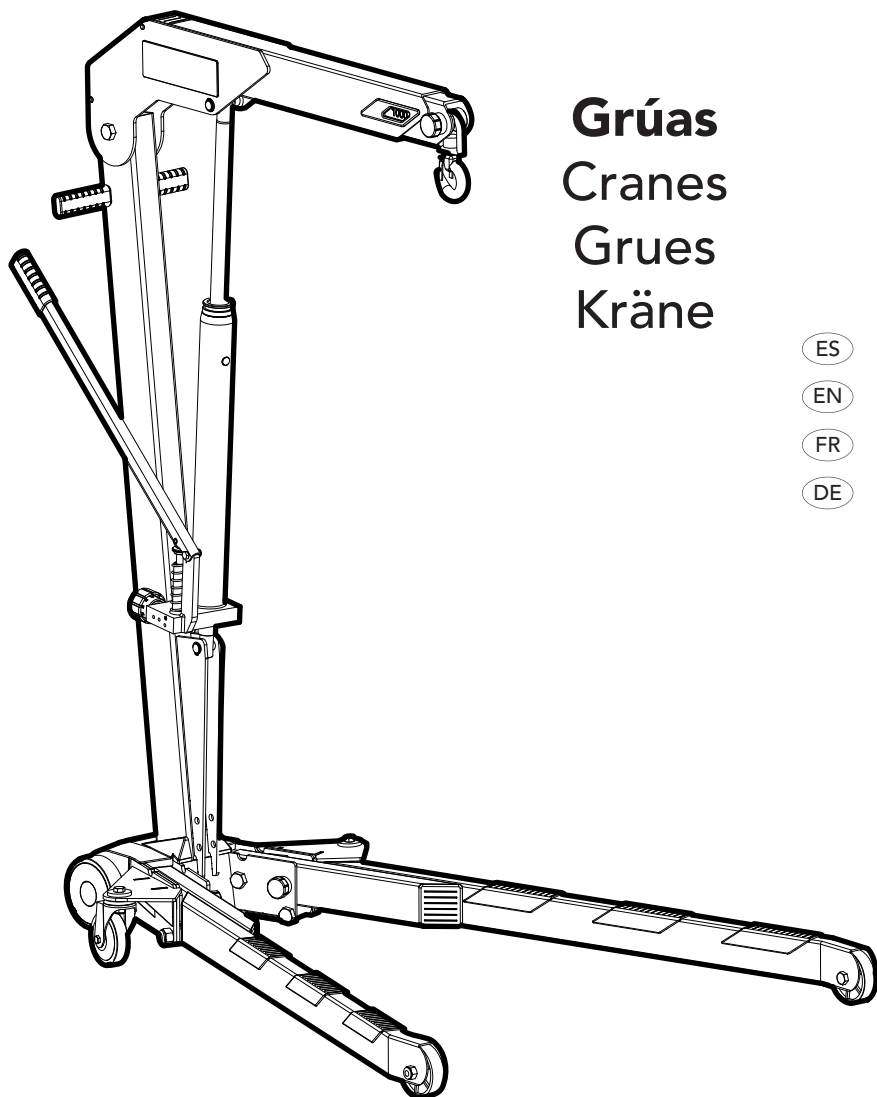




Grúas Cranes Grues Kräne

ES

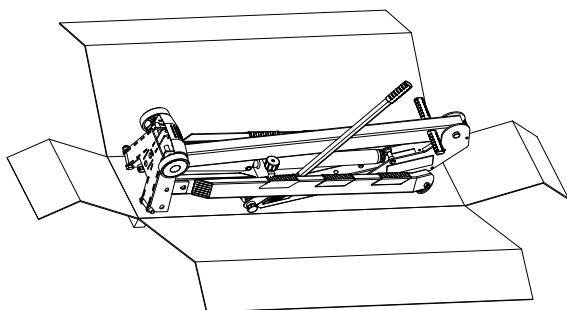
EN

FR

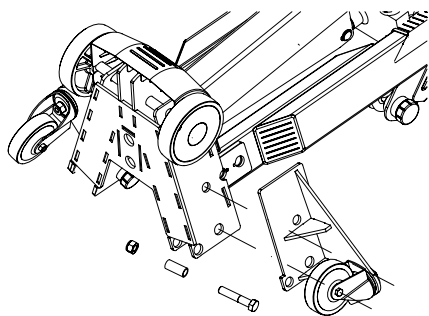
DE

Instrucciones de uso y mantenimiento
Operation and maintenance instructions
Manuel d'instructions et maintenance
Gebrauchs-und Wartungsanleitung

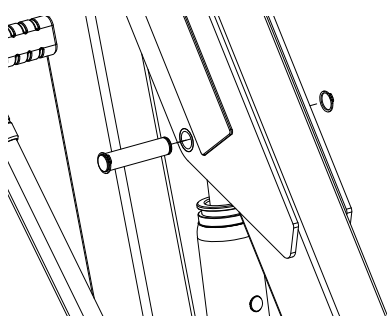
1-



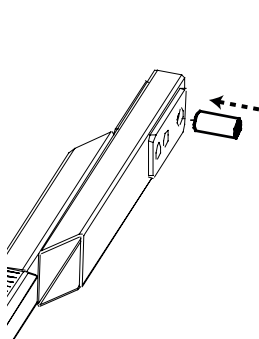
2-



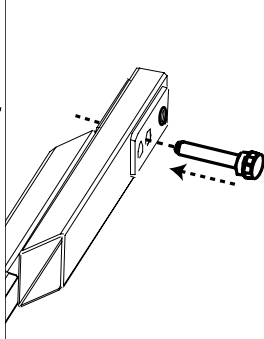
3-



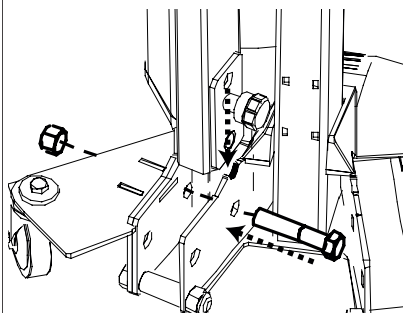
4-



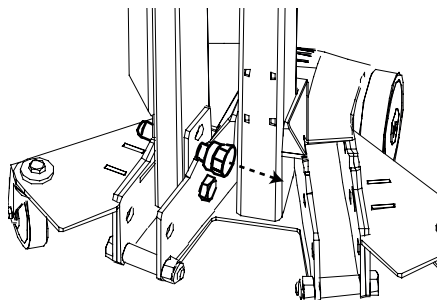
5-



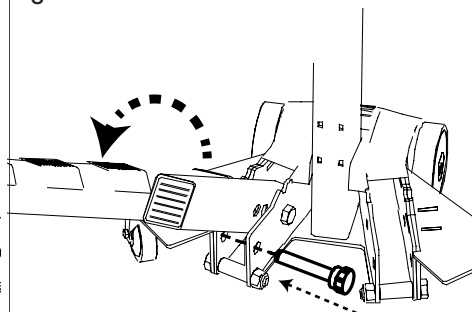
6-



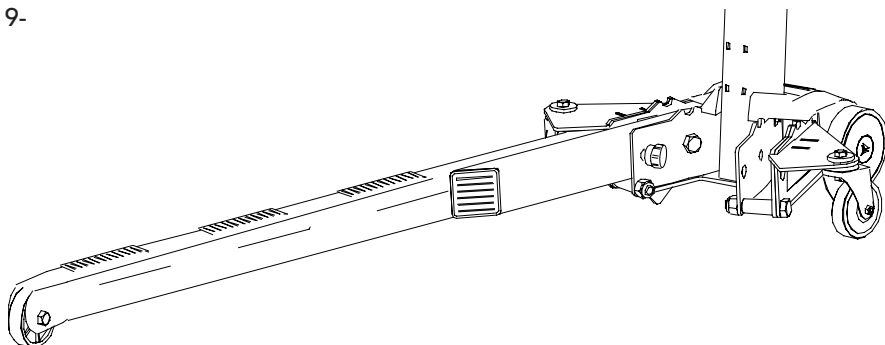
7-



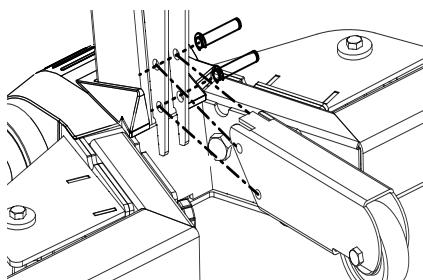
8-



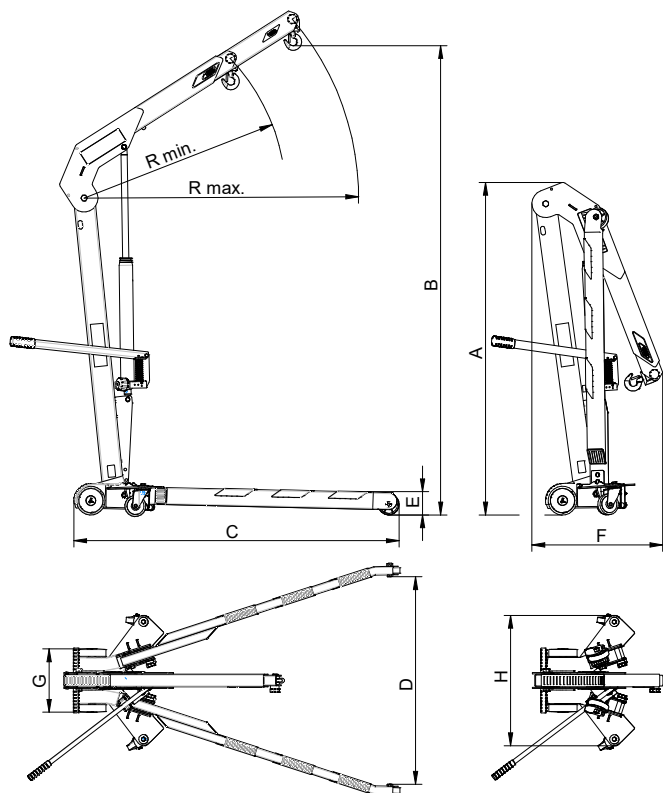
9-



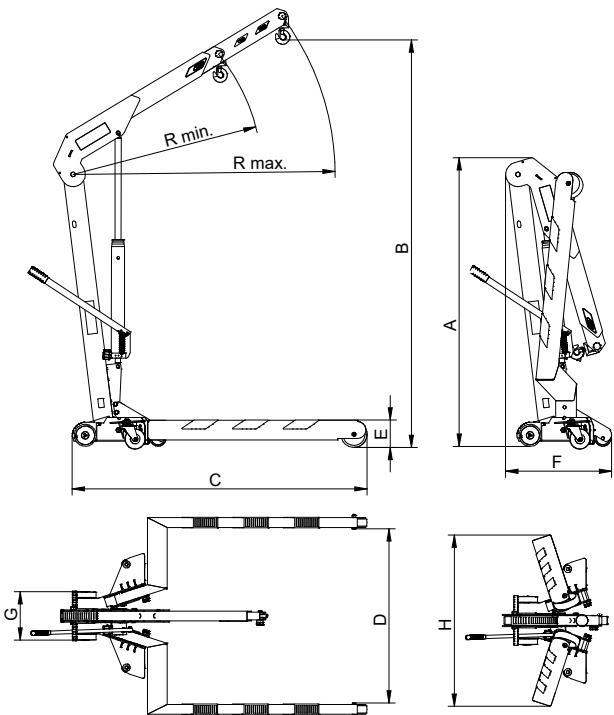
10-



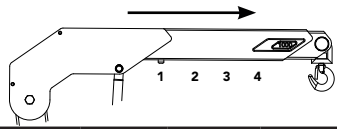
DIMENSIONES (mm) Y PESOS (kg) / DIMENSIONS (mm) AND WEIGHTS (kg)
 DIMENSIONS (mm) ET POIDS (kg) / ABMESSUNGEN (mm) UND GEWICHTE (kg)



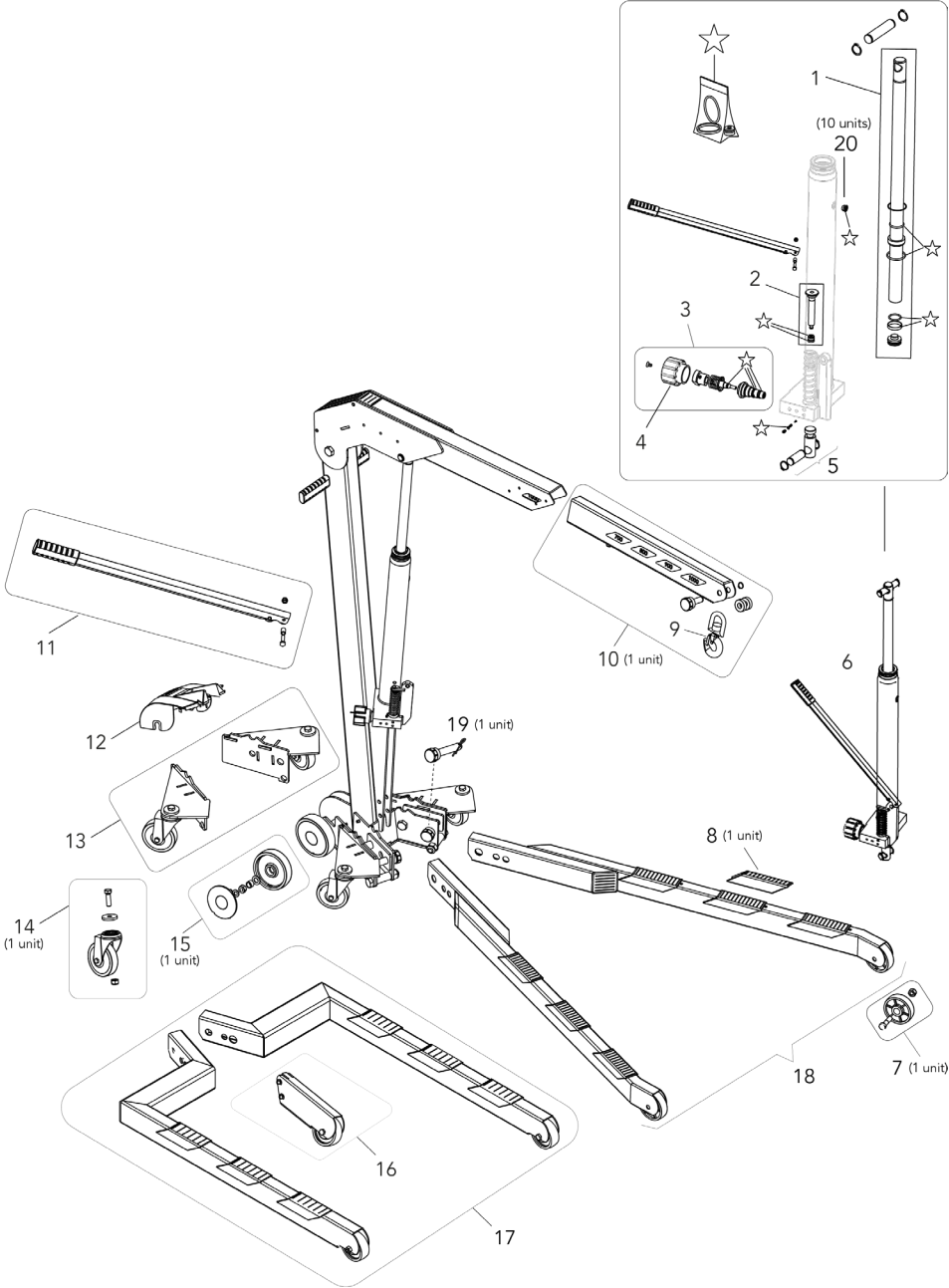
MODEL	CRV6	CRV10	CRV20
CAPACITY	650Kg	1000 Kg	2000Kg
A	1580		1740
B	2200	2200	2460
C	1450	1525	1830
D	830	970	1100
E	112	112	170
Rmin	960		1200
Rmax	1300		1610
F	615		680
G	300		
H	615		725
	81	85	143



MODEL	CRP10	CRP20
CAPACITY	1000 Kg	2000Kg
A	1580	1740
B	2200	2460
C	1480	1800
D	870	1070
E	122	170
Rmin	960	1200
Rmax	1300	1610
F	620	740
G	300	
H	865	1050
	99	150



MODEL	CRV6	CRV10 CRP10	CRV20 CRP20
CAPACITY	650Kg	1000Kg	2000Kg
1	650Kg	1000Kg	2000Kg
2	550Kg	900Kg	1750Kg
3	450Kg	800Kg	1500Kg
4	350Kg	700Kg	1250Kg



MODEL	CRV6	CRV10	CRP10	CRV20	CRP20
CAPACITY	650 Kg	1000 Kg	1000 Kg	2000 Kg	2000 Kg
1	0906000023			0906000024	
2	0906000018				
3	0906000025				
4	0906000019				
5	0906000026				
6	0906000027			0906000028	
7	0906000029		0906000030	0906000031	
8	0906000032		0906000033	0906000034	
9	0906000035			0906000036	
10	0906000037	0906000038		0906000039	
11	0906000016				
12	0906000040				
13	0906000041		0906000042	0906000043	0906000044
14	0906000045			0906000046	
15	0906000047				
16	-	-	0906000048	-	0906000049
17	-	-	0906000050	-	0906000051
18	0906000052	0906000053	-	0906000054	-
19	0906000055				
20	0999000002				
☆	0906000001			0906000002	
Cm³	530			1025	

MUY IMPORTANTE

Lea atentamente estas consignas de seguridad así como las instrucciones de montaje, uso, funcionamiento y mantenimiento. Consérvelas para una necesidad posterior.

Esta grúa ha sido diseñada para su utilización como elevador, especialmente para manipulación de motores. Cualquier otra aplicación, fuera de los términos establecidos para su uso, será considerada impropio.

Trate adecuadamente la grúa y compruebe, antes de su utilización, que todas sus partes y componentes están en buen estado y no falta ninguno. Téngase especial atención con los accesorios de elevación utilizados con la grúa, tales como eslingas, soportes, equilibradores etc. Su utilización debe ser únicamente efectuada por personas autorizadas, que han leído y comprendido perfectamente el contenido de este manual.

No modifique en absoluto las características de la grúa.

El incumplimiento de estas normas puede ocasionar daños al usuario, a la grúa o a la pieza a elevar.

El fabricante no acepta responsabilidad alguna por el uso incorrecto de la grúa.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- 1.1 La carga a elevar no debe ser nunca superior a la capacidad nominal de la grúa en cada una de las posiciones del brazo elevador.
- 1.2 Asegure el elemento a elevar contra todo tipo de deslizamiento. No aplique ninguna fuerza lateral a la carga en elevación o suspensión.
- 1.3 La grúa debe apoyarse en una superficie firme, regular y horizontal, no deslizante, desprovista de obstáculos y bien iluminada.
- 1.4 Tanto los niños como las personas no autorizadas deben estar alejados de la zona de trabajo.
- 1.5 Antes de empezar a trabajar con la grúa, cerciórese de que la corredera queda perfectamente encajada en el bulón de posición (Fig.T). La pluma debe estar situada en la posición más próxima posible a la carga a elevar. No debe haber alrededor elementos que dificulten la elevación de la carga ni obstáculos que impidan su descenso. Al sujetar la carga al gancho, utilice siempre accesorios de elevación adecuados y de una capacidad superior a la carga a elevar. Compruebe que el gatillo de seguridad del gancho funciona correctamente.
- 1.6 Para elevar la carga de modo estable y equilibrado, suspéndala del gancho y tenga en cuenta que su centro de gravedad debe quedar siempre dentro de la base de sustentación de la grúa (Fig.V).
- 1.7 No permita nunca el balanceo de la carga o su descenso violento, podría resultar peligroso.
- 1.8 No sitúe ninguna parte del cuerpo debajo de la carga elevada (Fig.X), ni se suba sobre la grúa.
- 1.9 La grúa no es un elemento de transporte, pero en caso de que sea necesario desplazar la carga. En un corto recorrido, sitúe el brazo de la grúa en la posición más baja posible. Una vez finalizado el desplazamiento, deposite la carga en el suelo. La grúa tampoco es un dispositivo para mantener la carga elevada por tiempo ilimitado.
- 1.10 Como medida de seguridad contra sobrecargas, la grúa está provista de una válvula de sobrepresión, que ha sido tarada en fábrica a su presión máxima de trabajo. Esta válvula no debe ser en ningún caso manipulada.
- 1.11 Para descender la carga, gire el pomo (Fig.Y). Este sistema permite regular y controlar manualmente y con precisión el descenso. Como elemento de seguridad adicional, la grúa está provista de un sistema LCS para evitar descensos bruscos originados por una posible maniobra incorrecta. La grúa detendrá su descenso en cuanto se deje de accionar el pomo (Fig. Y).

2. MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

Por tratarse de elementos pesados, es imprescindible realizar estos montajes con la ayuda de otras personas.

- 2.1 Romper la caja y montar los soportes de ruedas sobre la columna (Pág.2/ Fig.1-2).
- 2.2 Levantar la grúa y fijar el hidráulico al brazo utilizando el eje suministrado. Asegúrese de que las anillas de fijación quedan colocadas correctamente (Pág.2/ Fig.3).
- 2.3 Para montar las patas de las grúas, coloque la grúa sobre el suelo, amarre los tonillos y bloquee cada pata con el bulón suministrado (Pág.2-3/ Fig.4-9).
- 2.4 Por último, coloque el soporte de la rueda auxiliar con los ejes y anillas suministrados (Pág.3/ Fig.10). *Únicamente en los modelos CRP10 y CRP20.
- 2.5 Antes de comenzar la operación, es necesario purgar el circuito hidráulico para eliminar el aire del sistema de válvulas de la unidad hidráulica. Para ello, situándose detrás de la grúa, gire el pomo 90° (Fig.Y) mientras acciona la palanca de la unidad hidráulica varias veces. Soltando el pomo, la grúa estará lista para comenzar a funcionar. Gire la unidad hidráulica para accionar la bomba desde la posición más cómoda de trabajo.
- 2.6 Para elevar la carga accione la palanca. Si eleva un motor, sujételo de los puntos recomendados por el fabricante.
- 2.7 Finalizada su utilización, el pistón de la unidad hidráulica debe quedar totalmente recogido. Sitúe antes la corredera en su posición inicial.

3. MANTENIMIENTO

Importante. Tanto el mantenimiento de la grúa como su reparación podrán llevarse a cabo únicamente por personal cualificado y autorizado.

- 3.1 Limpie y engrase periódicamente los ejes y las partes móviles de la grúa (Fig.Z).
- 3.2 Únicamente deben utilizarse componentes originales de recambio.
- 3.3 Retire la grúa del servicio si sospecha que ha sido sometida a cargas anormales o ha sufrido algún golpe, hasta que haya sido subsanado el problema.
- 3.4 Si es necesario verificar el nivel de aceite o reponerlo, desmonte la unidad hidráulica con el pistón totalmente recogido, retire el tapón del orificio de llenado, vaciando su contenido en un recipiente. Con el hidráulico en posición horizontal, proceda a introducir el volumen necesario para cada modelo, según se indica en estas instrucciones. Evite la entrada de suciedad con el nuevo aceite.

Importante. Un exceso de aceite sobre el volumen requerido puede impedir el funcionamiento de la grúa.

- 3.5 Emplee aceite de uso hidráulico, tipo HL o HM, con un grado ISO de viscosidad cinemática máxima de 30 cSt a 40°, o de una viscosidad Engler de 3 a 50°C.

Muy importante. No utilice nunca líquido de frenos.



- 3.6 Cuando la grúa no esté en funcionamiento, debe quedar totalmente recogida en la posición más baja para minimizar la oxidación del pistón. Recomendamos aplicar un antioxidante tanto en el pistón principal como en el de bomba.
- 3.7 Conserve la grúa en un lugar seco, limpio y fuera del alcance de los niños.
- 3.8 Al acabar la vida útil de la grúa, proceda a retirar el aceite y entregarlo a un gestor autorizado, depositando la grúa según las normas locales.
- 3.9 Tanto el juego de repuestos, que contiene los retenes y las juntas de la unidad hidráulica, como los conjuntos de componentes, deben ser pedidos por la referencia que les ha sido asignada en la tabla de repuestos (Pág.7).

MANTENIMIENTO PREVENTIVO

IMPORTANTE: El mayor problema que causa fallo en el producto, es la suciedad en el circuito hidráulico. Manténgalo limpio y bien lubricado para prevenir que entre cualquier cuerpo extraño en el circuito hidráulico. Si ha estado expuesto a la lluvia, nieve y/o arena debe limpiarlo antes de usarlo.

1. Guarde el artículo en una zona bien protegida donde no esté expuesta a vapores corrosivos, polvo abrasivo o algún otro elemento dañino.
2. Lubrique regularmente las partes móviles.
3. Cambie el aceite por lo menos una vez al año. Para comprobar el nivel de aceite, bajar la parte móvil completamente. Quite el tapón de goma de la unidad hidráulica. El nivel de aceite debería de estar por debajo del agujero del tapón. Si es necesario añada aceite y cierre el tapón.

IMPORTANTE: El uso de alcohol o líquido de frenos puede dañar las juntas y hacer que el producto falle.

4. Revise el producto antes de cada uso. Realice las actuaciones oportunas si ve que ocurre cualquiera de estos casos:

- | | | |
|----------------------|-----------------------|------------------------|
| a. Manguera dañada | c. Pérdidas de aceite | e. Componentes sueltos |
| b. Estructura dañada | d. Pistones dañados | f. Equipo modificado |

5. Mantenga las etiquetas de advertencia y las instrucciones limpias y legibles. Limpie las partes externas con jabón neutro.

GUÍA PARA RESOLVER PROBLEMAS

Las reparaciones se han de hacer en un ambiente limpio y por personal cualificado que, por su formación y experiencia, conozca los sistemas hidráulicos utilizados en estos aparatos.



PRECAUCIÓN: Para prevenir posibles accidentes, todas las inspecciones, mantenimiento y reparaciones se han de hacer cuando no tiene carga, cuando no se está trabajando.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
No eleva la carga.	La descarga está abierta.	Verificar que la descarga está cerrada. La descarga necesita limpiarse.
	Bajo nivel o sin aceite.	Llene de aceite y purgue el circuito .
	Aire en el sistema.	Purgue el circuito.
	La carga está por encima de la capacidad del producto.	El peso del vehículo a elevar no debe ser nunca superior a la fuerza nominal.
	La válvula de descarga y/o la válvula de sobrepresión no funcionan correctamente.	Limpie para eliminar cualquier suciedad interna. Sustituya el aceite hidráulico.
Eleva la carga parcialmente.	Demasiado o poco nivel de aceite.	Chequear el nivel de aceite.
La carga sube despacio.	La bomba no funciona correctamente.	Revise los vasos de las bombas.
	Fugas por las juntas.	Sustituya las juntas.
Eleva la carga pero no la mantiene.	El hidráulico tiene fugas.	Revise las juntas.
	Las válvulas no funcionan correctamente.	Inspeccione las válvulas. Reemplazarlas en caso de que sea necesario.
	Aire en el sistema.	Purgue el circuito.
Fuga por el hidráulico.	Juntas o aros dañados.	Sustituir las juntas o aros.
No desciende.	Descarga cerrada.	Abra la descarga. Será necesario limpiar la descarga.
Desciende despacio.	Hidráulico dañado interiormente.	Envíe el artículo a un taller de reparación autorizado.
	Muelle de retroceso dañado.	Sustituya la descarga.
	Ruido en las partes móviles.	Lubricar partes móviles.

EXTREMELY IMPORTANT

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep them in a safe place for later consultation. This crane has been designed for use as a hoist with extensive use in industry and garages, particularly in the handling of engines. Any other application beyond the conditions established for use of this crane will be considered inappropriate.

Handle the crane correctly and ensure that all parts and components are in good condition and that no parts are missing. Take special care with the elevation accessories used with the crane, such as slings, supports, compensators etc.

The crane should only be used by authorised persons, having read carefully and understood the contents of this manual. Do not modify the crane in any way. Non-compliance with these instructions may result in injury or damage to the user, the crane or the load to be lifted.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the crane.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- 1.1 The load to be lifted should never exceed the rated capacity of the crane in each of the positions of the hoisting arm.
- 1.2 Ensure the element to be lifted against any type of slipping. Do not apply any lateral pressure to the elevated or suspended load.
- 1.3 The crane should be supported on a solid, level and horizontal, non-slip surface. It should be well illuminated and free of unnecessary obstacles.
- 1.4 Both children and unauthorised persons should be kept away from the work area.
- 1.5 Prior to proceeding to work with the crane, make sure that the slide is perfectly fitted to the limiting axle (Fig.T). The crane arm should be located in the nearest possible position to the load to be elevated. Make sure that there are no elements in the vicinity which hinder the elevation of the load or obstacles which prevent its lowering. When securing the load to the hook, always use appropriate elevation elements with a capacity superior to that of the load to be elevated. Check that the safety trigger functions correctly.
- 1.6 To lift the load in a stable and balanced way, suspend it from the hook and bear in mind that its centre of gravity should always be within the crane support base (Fig.V).
- 1.7 Never allow the load to sway or lower it brusquely as this may prove to be dangerous.
- 1.8 Do not place any part of the body under the elevated load (Fig.X), and do not climb on top of the crane.
- 1.9 The crane is not a transportation element but in the event that it is necessary to move the load a short distance, position the arm of the crane in the lowest possible position. Once the movement has been completed, place the load on the ground. The crane is not a device to maintain the load elevated for an unlimited period of time.
- 1.10 As a safety measure against overload, the crane is fitted with an overload valve, set at its maximum working pressure at the factory. This valve should not be tampered with under any circumstances.
- 1.11 To lower the load, turn the knob (Fig.Y). This system enables the lowering to be regulated and controlled manually and precisely. As another safety element, the crane is fitted with an LCS system to avoid brusque lowering, resulting from a possible incorrect manoeuvre. The crane will stop the lowering process when the knob is not activated (Fig. Y).

2. ASSEMBLY AND OPERATION

As we are handling heavy elements, it is essential to carry out the following assembly processes with the help of other people.

- 2.1 Break the box and assemble the wheel brackets on the column (Page2/ Fig. 1-2).
- 2.2 Lift the crane and attach the hydraulic unit to the arm using the provided axle. Make sure that the rings are correctly placed (Page2/ Fig.3).
- 2.3 To assemble the legs, place the crane on the ground and introduce the rivet and the screw in the position indicated (Page2-3/ Fig.4-9).
- 2.4 By last, place auxiliar wheel bracket with the provided axles and rings (Page3/ Fig.10). *Only necessary in CRP10 y CRP20 models.
- 2.5 Prior to using the crane, the hydraulic circuit needs to be drained in order to eliminate any air from the valve system of the hydraulic unit. Turn the hydraulic group knob 90° (Fig. Y) while pumping the lever several times. By releasing the knob the crane is ready for use. Turn the hydraulic unit to work in the most comfortable position.
- 2.6 To lift the load, activate the lever. If lifting an engine, secure it at the points recommended by the manufacturer.
- 2.7 When the use of the crane is completed, the piston of the hydraulic unit should be fully retracted. First move the slide to its initial position.

3. MAINTENANCE

Important. Both the maintenance and repair of this crane may only be carried out by qualified and authorized personnel, who as a result of their training and experience are familiar with the hydraulic systems used in these devices.

- 3.1 Clean and lubricate the axes of the moving parts of the crane at regular intervals (Fig. Z).
- 3.2 Only original spare parts should be used.
- 3.3 Withdraw the crane from service if it is suspected that it has been subjected to abnormal loads or has suffered any type of knock until the problem has been resolved.
- 3.4 If the oil level needs to be checked or refilled, dismantle the hydraulic unit and with piston fully retracted, remove the filler plug and drain its contents into a container. With the hydraulic unit in a horizontal position, proceed to introduce the necessary volume for each model as indicated. Avoid the entrance of any dirt with the new oil.
Important. An excess of oil over the volume required may affect the operation of the crane.
- 3.5 Only use hydraulic oil, HL or HM type, with a maximum ISO grade of cinematic viscosity of 30 cSt at 40°, or of an Engler viscosity of 3 at 50°C.

Extremely important. Never use brake fluid.

- 3.6 When the crane is not in use, it should be fully retracted in the lowest position so as to minimize piston corrosion. It is



- recommendable to apply an anti-corrosion product to the main piston and to the pump.
- 3.7 Store the crane in a dry and clean place, out of the reach of children.
- 3.8 At the end of the useful life of the crane, drain off the oil and hand it over to an authorised agent. Dispose of the remaining parts in accordance with local regulations.
- 3.9 Both the repair kit, which exclusively contains the retainers and joints, and the spare part sets, must be ordered using the reference assigned in the spare parts table (Page 7).

PREVENTIVE MAINTENANCE

IMPORTANT: The biggest problem that causes product failure is dirt in the hydraulic circuit. Keep it clean and well lubricated to prevent any foreign body from entering the hydraulic circuit. If you have been exposed to rain, snow and/or sand you must clean it before use.

1. Store in a well-protected area where it is not exposed to corrosive vapours, abrasive dust, or other harmful elements.
 2. Lubricate moving parts regularly.
 3. Change the oil at least once a year. To check the oil level, lower the moving part completely. Remove the rubber plug from the hydraulic unit. The oil level should be below the hole in the plug. If necessary, add oil and close the plug.
- IMPORTANT: The use of alcohol or brake fluid can damage the seals and cause the product to fail.**
4. Check the product before each use. Take appropriate action if you see any of these occurrences:
 - a. Damaged hose
 - c. Oil leaks
 - e. Loose components
 - b. Damaged structure
 - d. Damaged pistons
 - f. Modified equipment
 5. Keep warning labels and instructions clean and legible. Clean outer parts with mild soap.

TROUBLESHOOTING GUIDE

Repairs must be carried out in a clean environment by qualified personnel who, through their training and experience, are familiar with the hydraulic systems used in these appliances.



CAUTION: In order to prevent possible accidents, all inspections, maintenance and repairs must be carried out when it is not loaded, when it is not in operation.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
It does not lift the load.	Discharge is open.	Check that the discharge is closed. Discharge needs to be cleaned.
	Low level or no oil.	Fill with oil and purge the circuit.
	Air in system.	Purge the circuit.
	Load is above product capacity.	The load to be lifted should never exceed the rated capacity.
	Discharge valve and/or overpressure valve not functioning properly.	Clean to remove any internal dirt. Replace hydraulic oil.
Partially raises the load.	Too much or too little oil level.	Check oil level.
Load rises slowly.	Pump does not work properly.	Check pump vessels.
	Leaks from joints.	Replace joints.
Lifts the load but does not hold it.	Hydraulic leaks.	Check joints.
	The valves are not working properly.	Inspect valves. Replace if necessary.
	Air in system.	Purge the circuit.
Leak from hydraulic.	Damaged joints or rings.	Replace joints or rings.
Does not descend.	Closed discharge.	Open discharge. It will be necessary to clean the discharge.
Slow descent.	Damaged hydraulic inside.	Send the article to an authorised repair workshop.
	Return spring damaged.	Replace the discharge.
	Noise on moving parts.	Lubricate moving parts.

TRÈS IMPORTANT

Lire attentivement ces consignes de sécurité ainsi que le manuel de montage, d'utilisation, de fonctionnement et de maintenance. Les conserver toujours à portée de la main pour toute consultation postérieure.

Cette grue a été conçue pour être utilisée comme dispositif de levage pour une vaste gamme d'applications dans l'industrie et les garages, en particulier pour la manipulation de moteurs. Toute autre application ne répondant pas aux conditions d'utilisation établies sera considérée non conforme.

Manipuler la grue de la manière appropriée et, avant toute utilisation, s'assurer que tous ses éléments et composants sont en bon état et qu'il n'en manque aucun. Accorder une attention toute spéciale aux accessoires de levage utilisés avec la grue, tels que les élingues, les supports, les dispositifs d'équilibrage, etc. Son utilisation ne peut être assurée que par des personnes autorisées ayant lu et parfaitement compris le contenu de ce manuel. Ne modifier les caractéristiques de la grue sous aucun prétexte. Tout manquement à ces normes peut entraîner des dommages pour l'utilisateur, la grue elle-même ou la pièce à lever. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte de la grue.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- 1.1 La charge à lever peut en aucun cas être supérieure à la capacité nominale de la grue dans chacune des positions du bras élévateur.
- 1.2 Assurer l'élément à lever contre tout risque de glissement. N'appliquer aucune force latérale sur la charge en cours de levage ou suspendue.
- 1.3 La grue doit reposer sur une surface ferme, régulière et horizontale, non glissante, sans obstacles et bien éclairée.
- 1.4 Les enfants et toutes les personnes non autorisées doivent être éloignés de la zone de travail.
- 1.5 Avant de commencer à travailler avec la grue, s'assurer que la coulisse est parfaitement emboîtée sur le boulon de butée (Fig.T). La position de la flèche doit être la plus proche possible de la charge à lever. Il ne peut pas y avoir à proximité de la grue des éléments susceptibles d'entraver le levage ni des obstacles empêchant l'abaissement. Pour suspendre la charge au crochet, utiliser exclusivement des accessoires de levage appropriés et d'une résistance supérieure à la charge à lever. Vérifier si le cran de sûreté du crochet fonctionne correctement.
- 1.6 Pour lever la charge de façon stable et équilibrée, suspendre cette dernière au crochet et veiller à ce que son centre de gravité se trouve dans tous les cas à l'intérieur du périmètre de la base d'appui de la grue (Fig.V).
- 1.7 Éviter à tout prix tout balancement de la charge ou abaissement brusque, ce qui pourrait être dangereux.
- 1.8 N'engager aucune partie du corps sous la charge levée (Fig.X), ne pas non plus monter sur la grue.
- 1.9 Bien que la grue ne soit pas un élément de transport, il peut être nécessaire de déplacer la charge sur une distance courte. Dans ce cas, mettre le bras de la grue dans la position la plus basse possible. Le déplacement étant achevé, déposer la charge sur le sol. La grue ne constitue pas non plus un dispositif permettant de maintenir la charge suspendue pendant une durée illimitée.
- 1.10 Comme dispositif de sécurité contre les surcharges, le vérin est muni d'une soupape de surpression réglée en usine à sa pression maximum de travail. Ne pas modifier son réglage.
- 1.11 Pour abaisser la charge, tourner la manette (Fig. Y). Ce système permet de régler et de contrôler manuellement l'abaissement avec précision. La grue est équipée d'un dispositif de sécurité consistant en un système LCS chargé d'éviter les abaissements brusqués provoqués par une éventuelle manœuvre incorrecte. La grue interrompt tout mouvement d'abaissement dès que l'utilisateur cesse d'actionner la manette (Fig. Y).

2. ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT

Puisqu'il s'agit d'éléments lourds, il est indispensable de se faire aider par d'autres personnes pour procéder aux opérations de montage.

- 2.1 Briser la boîte et placer les supports de roues dans la colonne (Page2/ Fig.1-2).
- 2.2 Placer la grue dans sa position de travail et fixer le bras hydraulique à l'aide de l'axe fourni. Assurez-vous que les anneaux de fixation sont correctement positionnés (Page2/ Fig.3).
- 2.3 Pour monter les pieds, attacher les vis et verrouiller chaque pied avec les vis et axes fournis (Page2-3/ Fig.4-9).
- 2.4 Placer le support de roue auxiliaire avec des axes et des anneaux fournis (Page3/ Fig.10). *Uniquement dans les modèles CRP10 et CRP20.
- 2.5 Avant d'entreprendre les opérations, il est nécessaire de purger le circuit hydraulique. Pour ce faire, tourner la manette de groupe à 90° (Fig. Y) tout en actionnant le levier de l'unité hydraulique à plusieurs reprises. La manette une fois relâchée, la grue est alors prête à fonctionner. Pour actionner la pompe, tourner l'unité hydraulique dans la position de travail la plus commode.
- 2.6 Pour lever la charge, actionner le levier. Pour lever un moteur, l'accrocher aux points d'ancrage recommandés par le fabricant.
- 2.7 Après l'utilisation de la grue, le piston de l'unité hydraulique doit être totalement rentré. Auparavant, mettre la coulisse en position initiale.

3. MAINTENANCE

Important. La maintenance et la réparation de la grue ne peuvent être confiées qu'à des personnes qualifiées possédant, en raison de leur formation et de leur expérience, une bonne connaissance des systèmes hydrauliques employés pour ces appareils.

- 3.1 Nettoyer et graisser régulièrement les arbres et les éléments mobiles de la grue (Fig. Z).
- 3.2 Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
- 3.3 Cesser d'utiliser la grue si vous considérez qu'elle ait été soumise à des charges anormales ou si elle a subi des coups, jusqu'à ce que le problème soit résolu.
- 3.4 S'il est nécessaire de vérifier le niveau d'huile ou de remplacer celle-ci, démonter l'unité hydraulique et, le piston étant totalement rentré, retirer le bouchon de l'orifice de remplissage et vidanger le contenu dans un récipient. L'hydraulique étant en position horizontale, verser le volume nécessaire pour chaque modèle conformément à ces instructions. Éviter toute pénétration d'impuretés pendant le remplissage d'huile.
- Important.** Un excès d'huile par rapport au volume requis peut empêcher le fonctionnement de l'appareil.
- 3.5 Utiliser une huile hydraulique type HL ou HM d'une ISO grade viscosité maximale cinématique de 30 cSt à 40 ° ou d'une viscosité Engler de 3 à 50°.

Très important. Ne jamais utiliser de liquide de frein.



- 3.6 Lorsque la grue n'est pas utilisée, elle doit être totalement rabattue dans sa position la plus basse afin de minimiser l'oxydation du piston. Nous recommandons l'application d'un antioxydant sur le piston principal tout comme sur celui de la pompe.
- 3.7 Remiser la grue dans un endroit sec, propre et hors de portée des enfants.
- 3.8 Au terme de la vie utile de la grue, retirer l'huile qu'elle contient et remettre cette dernière à une société autorisée; éliminer la grue conformément aux réglementations locales.
- 3.9 Les jeux de pièces de rechange contenant exclusivement les joints, de même que les ensembles de composants, doivent être commandés en indiquant la référence qui leur est assignée dans le tableau (Page7).

MAINTENANCE PRÉVENTIVE

IMPORTANT: Le principal problème de fonctionnement du produit est la saleté. Veillez à le garder propre et bien lubrifié pour empêcher l'entrée de corps étrangers dans le circuit hydraulique. S'il est entré en contact avec la pluie, la neige ou le sable, veillez à le nettoyer avant utilisation.

1. Rangez-le dans une zone bien protégée, à l'abri de vapeurs corrosives, de la poussière abrasive et de tout autre élément nuisible.
2. Lubrifiez régulièrement les parties mobiles.
3. Remplacez l'huile au moins une fois par an. Pour vérifier le niveau d'huile, baissez à fond la partie mobile. Enlevez le bouchon en caoutchouc de l'unité hydraulique. Le niveau d'huile devrait être juste en-dessous de l'orifice du bouchon. En cas de besoin, ajoutez de l'huile et refermez le bouchon.
IMPORTANT: L'utilisation d'alcool ou de liquide de frein risque d'endommager les joints et de rendre le produit inutilisable.
4. Vérifiez le produit avant chaque utilisation. Prenez les mesures appropriées dans l'un ou l'autre des cas suivants:

a. Tuyau endommagé	c. Pertes d'huile	e. Composants détachés
b. Structure endommagée	d. Pistons endommagés	f. Équipement modifié
5. Veillez à ce que les étiquettes d'avertissement et les instructions soient toujours propres et lisibles. Nettoyez les parties externes avec du savon neutre.

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Les réparations doivent être effectuées dans un environnement propre et par un personnel dument qualifié et avec la formation et l'expérience appropriée pour une bonne connaissance des systèmes hydrauliques employés dans ces appareils.



PRÉCAUTION : Pour prévenir tout accident éventuel, toutes les interventions d'inspection, de maintenance et de réparation doivent être effectuées sans charge, quand ne soit pas en utilisation.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La charge ne monte pas.	La décharge est ouverte.	Vérifier que la décharge soit bien fermée. La décharge doit être nettoyée.
	Niveau insuffisant d'huile ou sans huile.	Ajoutez de l'huile et purgez le circuit.
	Présence d'air dans le système.	Purgez le circuit.
	La charge dépasse la capacité du produit.	Le poids du véhicule à soulever ne doit en aucun cas dépasser la force nominale.
	La soupape de décharge et/ ou la soupape de surpression ne fonctionnent pas correctement.	Nettoyez pour éliminer toute la saleté interne. Remplacez l'huile hydraulique.
La charge monte partiellement.	Excès ou manque d'huile.	Vérifier le niveau d'huile.
La charge monte lentement.	Dysfonctionnement de la pompe.	Vérifiez les compartiments des pompes.
	Présence de fuites au niveau des joints.	Remplacez les joints.
La charge monte mais ne se maintient pas.	L'hydraulique présente des fuites.	Vérifiez les joints.
	Les soupapes ne fonctionnent pas correctement.	Vérifiez les soupapes. Remplacez-les en cas de besoin.
	Présence d'air dans le système.	Purgez le circuit.
L'hydraulique a une fuite.	Joints ou bagues endommagées.	Remplacer les joints ou les bagues.
Il ne descend pas.	Décharge fermée.	Ouvrez la décharge. La décharge doit être nettoyée.
Il descend lentement.	Hydraulique endommagé intérieurement.	Faites réparer l'article dans un atelier de réparation agréé.
	Ressort de retour endommagé.	Remplacez la décharge.
	Parties mobiles bruyantes.	Lubrifiez les parties mobiles.

SEHR WICHTIG:

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise sowie die Montage-, Bedienungs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Gebrauch auf.

Dieser Kran wurde für den umfangreichen Einsatz in Industrie und Werkstätten, insbesondere zur Handhabung von Motoren, entwickelt. Jede andere Anwendung außerhalb der für seine Verwendung festgelegten Bedingungen wird als unangemessen betrachtet.

Handhaben Sie den Kran ordnungsgemäß und überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile und Komponenten in gutem Zustand sind und nichts fehlt. Achten Sie besonders auf das mit dem Kran verwendete Hebezubehör wie Schlingen, Stützen, Ausgleicher usw.

Er darf nur von autorisierten Personen verwendet werden, die den Inhalt dieser Anleitung gelesen und vollständig verstanden haben.

Die Eigenschaften des Krans dürfen in keiner Weise verändert werden.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann dem Benutzer Schaden sowie zu Schäden am Kran oder am zu hebenden Element führen.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für den unsachgemäßen Gebrauch des Krans.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- 1.1 Die zu hebende Last darf niemals die Nennkapazität des Krans in jeder der Hubarmstellungen überschreiten.
- 1.2 Sichern Sie das anzuhebende Element gegen Verrutschen. Üben Sie keinen seitlichen Druck auf die Last beim Heben oder Aufhängen aus.
- 1.3 Der Kran muss auf einer festen, ebenen und horizontalen Fläche abgestützt sein, die rutschfest, hindernisfrei und gut beleuchtet ist.
- 1.4 Kinder und Unbefugte sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten.
- 1.5 Vor Beginn der Arbeit mit dem Kran ist sicherzustellen, dass der Schlitten vollständig in den Positionsbolzen (Abb. T) eingerastet ist. Der Ausleger muss so nah wie möglich an der zu hebenden Last positioniert werden. In der Umgebung dürfen keine Elemente vorhanden sein, die das Anheben der Last behindern oder Hindernisse, die ein Absenken verhindern. Verwenden Sie bei der Befestigung der Last am Haken immer geeignetes Hebezubehör mit einer Tragfähigkeit, die größer ist als die zu hebende Last. Überprüfen Sie, ob der Sicherheitsauslöser am Haken ordnungsgemäß funktioniert.
- 1.6 Um die Last stabil und ausgewogen anzuheben, hängen Sie sie an den Haken und beachten Sie, dass sich ihr Schwerpunkt immer innerhalb der Kranhubbasis (Abb. V) befinden muss.
- 1.7 Lassen Sie die Last niemals heftig schwingen oder absinken, da dies gefährlich sein kann.
- 1.8 Platzieren Sie keine Körperteile unter der angehobenen Last (Abb. X) und klettern Sie nicht auf den Kran.
- 1.9 Der Kran ist kein Transportelement, aber wenn es notwendig ist, die Last über eine kurze Strecke zu bewegen, stellen Sie den Hubarm in die niedrigste Position. Wenn die Bewegung abgeschlossen ist, stellen Sie die Last auf den Boden. Der Kran ist auch keine Vorrichtung, um die Last unbegrenzt hoch zu halten.
- 1.10 Als Sicherheitsmaßnahme gegen Überlastung ist der Kran mit einem Überdruckventil ausgestattet, das werkseitig auf den maximalen Betriebsdruck eingestellt ist. Dieses Ventil darf niemals manipuliert werden.
- 1.11 Zum Absenken der Last wird der Hebel gedreht (Abb. Y). Mit diesem System können Sie das Absenken präzise von Hand steuern. Als zusätzliches Sicherheitselement verfügt der Kran über ein LCS-System, um ein zu schnelles Absenken aufgrund von evtl. falscher Handhabung zu vermeiden. Der Kran stoppt die Absenkbewegung, sobald der Hebel nicht mehr betätigt wird (Abb. Y).

2. MONTAGE UND BETRIEB

Da es sich um schwere Elemente handelt, muss die Montage auf jeden Fall mit mehreren Personen vorgenommen werden.

- 2.1 Kiste zerbrechen und die Radhalterungen auf der Säule montieren (Seite2/ Abb.1-2).
- 2.2 Kran heben und das Hydraulikelement mit der gelieferten Achse am Arm befestigen. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsringe korrekt angebracht sind (Seite2/ Abb.3).
- 2.3 Zum Montieren der parallelen Kran-Füße zu montieren, den Kran auf den Boden stellen, die Schrauben festziehen und jeden Fuß mit dem gelieferten Bolzen blockieren (Seite2-3/ Abb. 4-9).
- 2.4 Zum Schluss die Halterung des Hilfsrads mit den gelieferten Achsen und Ringen anbringen (Seite3/ Abb. 10). *Nur für die Modelle CRP10 und CRP20
- 2.5 Bevor mit dem Betrieb begonnen wird, muss der Hydraulikkreislauf entlüftet werden, um die Luft aus dem Ventilsystem des Hydraulikgeräts abzulassen. Stellen Sie sich dazu hinter den Kran, drehen Sie den Hebel 90° (Abb. Y), während Sie die Pumpe des Hydraulikgeräts mehrere Male betätigen. Lassen Sie den Hebel los. Jetzt ist der Kran bereit, in Betrieb genommen zu werden. Drehen Sie das Hydraulikgerät, um die Pumpe von der bequemsten Arbeitsposition aus zu betätigen.
- 2.6 Betätigen Sie zum Anheben der Last den Hebel, für den Sie, da er drehbar ist, eine bequeme Position wählen können. Wenn Sie einen Motor anheben, befestigen Sie ihn an den vom Hersteller empfohlenen Stellen.
- 2.7 Wenn der Kran nicht mehr benutzt wird, muss der Kolben des Hydraulikgeräts vollständig eingezogen sein. Stellen Sie den Schlitten zuvor auf seine Ausgangsposition.

3. WARTUNG

Wichtig: Die Wartung und Reparatur des Krans darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das durch seine Ausbildung und Erfahrung mit den in diesen Geräten verwendeten Hydrauliksystemen vertraut ist.

- 3.1 Reinigen und fetten Sie regelmäßig die Achsen und beweglichen Teile des Krans (Abb. Z).
- 3.2 Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- 3.3 Nehmen Sie den Kran außer Betrieb, wenn Sie den Verdacht haben, dass er einer ungewöhnlichen Belastung ausgesetzt war oder einen Schlag erlitten hat und zwar solange, bis das Problem behoben ist.
- 3.4 Wenn der Ölstand überprüft oder das Öl ausgetauscht werden muss, demontieren Sie die Hydraulikeinheit bei vollständig eingefahrenem Kolben und entfernen Sie den Stopfen aus der Einfüllöffnung, indem Sie den Inhalt in einen Behälter entleeren.



Wenn sich die Hydraulik in horizontaler Position befindet, geben Sie das für jedes Modell erforderliche Volumen ein, wie in dieser Anleitung angegeben. Vermeiden Sie bei dem neuen Öl das Eindringen von Schmutz.

Wichtig. Ein Überschuss an Öl über das erforderliche Volumen hinaus kann den Betrieb des Krans verhindern.

3.5 Verwenden Sie Öl für hydraulische Geräte, vom Typ HL oder HM, mit einem ISO-Viskositäts-Dichteverhältnis höchstens von 30 cSt bei 40°, oder einer Engler-Viskosität 3 bei 50°C.

Sehr wichtig. Verwenden Sie niemals Bremsflüssigkeit.

3.6 Wenn der Kran nicht in Betrieb ist, sollte er in der untersten Position vollständig eingefahren werden, um die Kolbenoxidation zu minimieren. Wir empfehlen, sowohl den Haupt- als auch den Pumpenkolben mit einem Antioxidans zu behandeln.

3.7 Bewahren Sie den Kran an einem trockenen und sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

3.8 Am Ende der Lebensdauer des Krans das Öl entfernen und an einen autorisierten Händler übergeben, der den Kran gemäß den örtlichen Vorschriften abstellt.

3.9 Sowohl der Ersatzteilsatz, der nur die Dichtringe und Dichtungen enthält, als auch die Baugruppen müssen nach der ihnen in der Tabelle zugeordneten Referenz bestellt werden (Seite7).

VORBEUGENDE WARTUNG

WICHTIG: Das größte Problem, das zu Produktversagen führt, ist Schmutz. Halten Sie es sauber und gut geschmiert, um zu verhindern, dass Fremdkörper in den Hydraulikkreislauf gelangen. Sollte es Regen, Schnee und/oder Sand ausgesetzt gewesen sein, ist es vor Gebrauch zu reinigen.

1. Bewahren Sie es an einem gut geschützten Ort auf, an dem es weder korrosiven Dämpfen noch Schleifstaub oder sonstigen schädlichen Elementen ausgesetzt ist.

2. Schmieren Sie regelmäßig die beweglichen Teile.

3. Wechseln Sie das Öl mindestens einmal im Jahr. Um den Ölstand zu überprüfen, senken Sie das bewegliche Teil vollständig ab. Entfernen Sie den Gummistopfen von der Hydraulikeinheit. Der Ölstand sollte unter dem Loch des Stopfens liegen. Sollte dies notwendig sein, Öl hinzufügen und den Stopfen verschließen.

WICHTIG: Die Verwendung von Alkohol oder Bremsflüssigkeit kann die Dichtungen beschädigen und dazu führen, dass das Produkt versagt.

4. Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch. Ergreifen Sie in den folgenden Fällen die notwendigen Maßnahmen:

- | | | |
|-------------------------|-----------------------|------------------------|
| a. Schlauch beschädigt | c. Ölverlust | e. Lose Komponenten |
| b. Beschädigte Struktur | d. Beschädigte Kolben | f. Modifiziertes Gerät |

5. Halten Sie Warnschilder und Anweisungen sauber und lesbar. Reinigen Sie die äußeren Teile mit neutraler Seife.

ANLEITUNG ZUR PROBLEMLÖSUNG

Reparaturen erfolgen in einer sauberen Umgebung und durch qualifiziertes Personal, das sich aufgrund seiner Ausbildung und Erfahrung mit den hydraulischen Systemen dieser Geräte auskennt.



VORSICHT: Zur Vorbeugung möglicher Unfälle sind jegliche Inspektionen, Wartungen und Reparaturen auszuführen, wenn er weder eine Last trägt noch in Betrieb ist.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Es hebt die Last nicht.	Der Lader ist geöffnet.	Sicherstellen, dass der Lader geschlossen ist. Die Reinigung des Laders ist notwendig.
	Wenig oder kein Öl vorhanden.	Öl einfüllen und den Kreislauf spülen.
	Luft im System.	Den Kreislauf entlüften.
	Die Last liegt über der Kapazität des Produkts.	Die zu hebende Last des Fahrzeugs darf nie die Nennleistung des Wagenhebers übersteigen.
	Das Auslassventil und/oder das Überdruckventil funktionieren nicht ordnungsgemäß.	Führen Sie eine Reinigung durch, um jeglichen Schmutz im Inneren zu entfernen. Hydrauliköl austauschen.
Hebt die Last teilweise an.	Zu viel oder zu wenig Öl.	Ölstand prüfen.
Die Last steigt langsam an.	Die Pumpe funktioniert nicht richtig.	Überprüfen Sie die Pumpenbecher.
	Austritt an den Dichtungen.	Die Dichtungen auswechseln.
Hebt die Last an, hält sie aber nicht.	Das Hydrauliksystem ist undicht.	Überprüfen Sie die Dichtungen.
	Die Ventile funktionieren nicht ordnungsgemäß.	Ventile prüfen. Falls notwendig, diese austauschen.
	Luft im System.	Den Kreislauf entlüften.
Leckage am Hydrauliksystem.	Dichtungen oder Ringe beschädigt.	Dichtungen oder Ringe austauschen.
Fährt nicht herunter.	Lader geschlossen.	Öffnen Sie den Lader. Es ist notwendig, den Lader zu reinigen.
Fährt langsam herunter.	Das Innere des Hydrauliksystems ist beschädigt.	Geben Sie den Artikel in eine autorisierte Reparaturwerkstatt.
	Rückzugfeder beschädigt.	Ersetzen Sie den Lader.
	Lärm an den beweglichen Teilen.	Bewegliche Teile schmieren.



Declaración CE de conformidad · CE Declaration of conformity
Déclaration CE de conformité · EG - Konformitätserklärung



MELCHOR GABILONDO, S.A.
Polígono Industrial Eitua, 6 - 48240 BERRIZ (VIZCAYA) SPAIN
Exportación: Tel.: +34 94 622 50 90
Ventas España: Tel.: +34 94 622 50 30

declara por la presente que:
hereby declares that:
déclare par la présente que:
erklären hiermit, daß das Produkt:

GRUAS · CRANES · GRUES · KRÄNE

REF.
CRV6 / CRV10 / CRP10 / CRV20 / CRP20
CRV6G / CRV10G / CRP10G / CRV20G / CRP20G

(ES)

Son conformes a la directiva de máquina Europea 2006/42/CE

(EN)

In conformity with the machinery Directive 2006/42/EC

(FR)

Sont conformes à la directive des Machines Europeen 2006/42/CE

(DE)

Der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen

Berriz, 22-01-2020

Miguel Gabilondo
Presidente / President / Président / Präsident